

seuil de la porte de son père.

Keroulas

—

N'itron keroulas evelse
eus ar penheres à gause ;
hag/dre garèkerthomas ivé,
kerthomas dre/gant guir garantié

—

Dre ma oa viscoul n'he chalon,
ha kerthomas voa he vignon

—

67

Pe met è den prison naonet .
Den bet zeei dem guellet
nemet ar logot ac ar raet.

—

nemet ar . . . ac ar raet du
demeus ar rese me oa didu

—

Pe mede mprizon e guenet
tud avoalch. e zeïÈ di dem guellet
duclientillet a dimezelet

—

a tud e justic ouar e kesec,
cloarec e loyer petra peus grôet ?

—

me nem beus na tanet na laeret
nac e voar an hent bras derobet
mès merch è senechal gleon so leret .

—

mar nem beus e man groet kement sé
me mèus en caet cousquet en guelé

³⁴X

—

meus i caet cousquet è trè licher wuen,
ar carcaniou aour ni chèrien .

—

leset i guené me mab cloarec
me rhei d'or hu poes an aour poset .

=

na pé gousfè dhimè me ol vat

³⁴ En marge.

me lakei ta vab da vraonchalat

68

2 1
 leset i ghéne me mab cloarec
 me rhei dit ar poes ma incanè

me mab cloarec a me woar i rorè .
 Me rei dit ar/va poez e berr amzer
 Poez trichant mark euz a landregher. (I). ”
 Cloarec a loyer à lavarè

oar ar chenton pasen pa pignè
 pallerch e met e merch ar Chenechal
 pe ne ma erru en e fragal
 a daou tri rum dantel oar i sal.

Cloarec a loyer à lavarè
 e voar an eil pasen pa pignè :

casset tu dhimen ma biniou
 vlt me rei eur zonen a pe zaou

ma/me rés/jou issou ar chalonnou
 lako ar *joa*
 special re so en er'campou.

méch ar chenechal dal me glevas,
 Contren eus e gulè è rogas
 ober pazennou da zont d'an ias.

bonjour d'hor hu me satia a gren
 hui so aze plen oar ou torchen
 Condu me amour/ma p... cloarec dan gorden

(I) Voyez la vie de St Ives. Bolland. 19 mai p. 576.

69

Disquenet cloarec a deit d'an ias
~~me so~~ bet om bet dit a vihen c'hoas
 a me guisco brous a boutou coat

a me allo d'am parc d'al labourat.

Danvez avoalch 'so ti me sat
 evit dalche/laka tud da labourat
 d'alche merch Senechal en ni sta

—

Loisik rawallek. *Kefred lesnb*

Didosteit olle tut iaouang ac a re gous ive
 awit/evit glevét eur guers en compozet e nève,
 so savet eun den yaouyank eus pares langonet.
 a neus collet i vuhé vont guelti vionnet.
 r. b

D'en trisec de vis avril a voa de goelliou pask
~~va deut e~~ vrasson mignonet de di i tad d'en clask
 deit y
 -"deut guenè me mignon bras loisic à rawallec
 à ni iello deur pardon St fiarc ar faoet.
 a ni

—

ni vuelle rei eur bouquet deur curé langonet. -

- 1 "-Tremallet ma mignonet, tremallet nen taon ket.
- 2 me so bet ober me fask bar eur bord langonet (bis)
 me so bet ober me pask gant curé langonet '
 + congé ma mam a me sat a rei d'hi men cahouet.

-"bonjour moric rawallec a hui mari fraoa
 lesset o mab zont ghénoni d'a ober eur vala,

70

de guello rei eur bouquet d'eur churé langonet

—

- Tremallet ta me mignon lorsket e vo guenech
 mèis roc e vo cueuet n'heol è vo rentet d'eur gerk,
 - Tevet moric ravallec tevet na chiffet ket (chagriner)
 tri fortr à neus m'an honni à néffeur drouc e bet.

—

T/pe oant deru St fiarc evint d'ant dut eur pig
 d'an ghis
 ac e evont boutaillat kentorr vont d'an ilis.

- XXXVI - (pp. 160 - 162) LE CLERC LE LOYER

1 Quand j'étais à la prison de Nantes,
Personne ne venait me voir,
Que les souris et les rats.

Que les et les rats noirs

5 Par eux j'étais amusé.

Quand j'étais à la prison de Vannes,
Assez de gens venaient m'y voir,
Des gentilshommes et des demoiselles.

Et des hommes de loi, sur leurs chevaux :

10 - Clerc Le Loyer, qu'avez-vous fait ?

- Je n'ai ni incendié, ni volé,
Ni dérobé sur la grand route.
Mais j'entends dire que la fille du sénéchal est volée.

Si j'ai () fait cela,

15 Je l'ai trouvée couchée dans mon lit

Je l'ai trouvée couchée entre des draps blancs,
Des colliers d'or sur son cou.

- Laissez-moi mon fils clerc,
Je vous donnerai le poids d'or (pesé ?)

20 - Quand il m'en coûterait tout mon bien,
Je ferai pendre votre fils.

- Laissez-moi mon fils clerc,
Je vous donnerai le poids de ma haquenée,
Mon fils clerc et moi par dessus.

25 Le clerc Le Loyer disait
En montant sur la première marche :

- Où est la fille du sénéchal,
Qu'elle ne soit pas arrivée en se pavanant,
Deux ou trois rangs de dentelle sur son front ?

30 Le clerc Le Loyer disait
En montant sur la deuxième marche :

- Apportez-moi mon biniou
Que je joue un air ou deux,

35 Pour que se réjouissent les coeurs,
Spécialement ceux qui sont dans leurs chambres.

.../...

Dès que la fille du sénéchal entendit,
La (couverture ?) de son lit elle déchira
Pour faire des marches pour descendre.

- Bonjour à vous mon père, franchement,
40 Vous êtes là tranquillement sur votre coussin
Conduisant mon amour le clerc à la corde.

Descendez, clerc, et venez en bas
J'ai été à vous et je serai encore,
Et je vêtirai robe et sabots
45 Et j'irai au champ travailler.

Il y a assez de biens dans la maison de mon père
Pour avoir des gens pour travailler,
Garder la fille du sénéchal en son rang.

- XXXVII - (pp. 163 - 7) LOUIS RAVALLEC

1 Approchez tous, jeunes gens, et les vieux aussi,
Pour entendre une complainte composée nouvellement,
Levée sur un jeune homme de la paroisse de Langonnet
Qui a perdu la vie en allant voir ses amis.

5 Le treize avril, pendant les fêtes de Pâques,
Ses meilleurs amis étaient venus chez son père le chercher :
- Venez avec moi, mon grand ami Louis Le Ravallec,
Et nous irons au Pardon de Saint Fiacre du Faouët,

Nous verrons donner le bouquet au vicaire de Langonnet.

10 - Passez, mes amis, passez, je n'y vais pas.
J'ai été faire mes Pâques dans le bourg de Langonnet,
J'ai été faire mes Pâques avec le vicaire de Langonnet,
Il faut que j'aie la permission de ma mère et de mon père.

- Bonjour, Maurice Ravallec, et vous Marie Fraoa,
15 Laissez votre fils venir avec nous faire une promenade
Pour voir donner le bouquet au vicaire de Langonnet

- Passez donc, mon ami, on vous le laissera,
Mais qu'avant le coucher du soleil, il soit rendu à la maison.
- Taisez-vous, Maurice Ravallec, taisez-vous, ne vous inquiétez
20 Trois gaillards comme nous, nous n'aurons aucun mal.

Quand ils furent arrivés à Saint-Fiacre, (?)
Et ils burent des bouteilles avant d'aller à l'église